



St. Mark Coptic Orthodox Church  
of Washington DC, USA  
www.stmarkdc.org



St. Athanasius Class  
Coptic Treasures

Lesson # 13



Hint:

Have all lessons with you every time, as each new lesson is built on the previous ones.



تلميح:

هذا الدرس مبنی على الدروس السابقة ، ولذا فدائما احضر معك الدروس السابقة .



حرف  $\chi$  يسمى كي و ينطق :

١- (ش) في الكلمات اليونانية إذا جاء بعده حرف متحرك مائل للكسر (  $\epsilon \iota \eta \upsilon$  ) مثال:

$\chi\epsilon\chi\tau\omicron\varsigma$  تنطق "إسشيروس" و تعني "قوي"

٢- (خ) في الكلمات اليونانية ما عدا الحالة السابقة مثال:

$\chi\alpha\rho\iota\sigma\tau\omicron\varsigma$  تنطق "بي خرسوس" و تعني "المسيح"


٣- (ك) في كل الكلمات القبطية في جميع الحالات مثال:

$\chi\rho\upsilon\tau\eta$  تنطق "إكرور" و تعني "ضفدعة"

The new letter today is

$\chi$  " (23) كي Kei

Coptic	English pronunciation	Meaning in English	Meaning in Arabic	النطق بالعربي
$\chi\epsilon\rho\epsilon$ (GK) $\chi\epsilon\rho\omicron\upsilon\beta\iota\omega$ (n. GK) $\epsilon\pi\alpha\rho\chi\iota\alpha$ (n. GK) $\epsilon\upsilon\chi\eta$ (v. GK) $\psi\upsilon\chi\eta$ (n. GK) $\alpha\rho\chi\eta$ (n. GK) $\chi\epsilon\chi\tau\omicron\varsigma$ (adj. GK)	$\boxed{Sh}$ (as in <u>Sh</u> ake) In Greek words if followed by a vowel letter pronounced as "e" or "ee": $\epsilon \iota \eta \upsilon$	Hail (greeting) Cherubim Government To pray Soul Leader Mighty	سلام تحيه شاروبيم إيبارشيه يُصلى نفس رئيس قوئ	ش
$\chi\alpha\rho\iota\sigma\tau\omicron\varsigma$ (n. GK) $\epsilon\upsilon\chi\alpha\rho\iota\sigma\tau\iota\alpha$ (n. GK) $\chi\omicron\rho\omicron\varsigma$ (n. GK) $\lambda\upsilon\chi\eta\iota\alpha$ (n. GK)	$\boxed{KH}$ (as in <u>K</u> hoolagy) In all other Greek words	Christ Thanksgiving Chorus Lamp stand	المَسِيحُ إعطاء الشكر خورس مناره	خ
$\chi\eta\omega$ (n.) $\chi\omega$ (v.) $\chi\omega\rho\alpha$ (n.) $\chi\alpha\kappa\iota$ (n.) $\chi\omega\lambda\epsilon\omega$ (adj.)	$\boxed{K}$ (as in <u>b</u> ook) In all Coptic words	Egypt To put Land Darkness Quick	مِصرَ يَضَعُ أرضُ ظلام سريع	ك

The letter or tool	Its graphic	Its name	Write it here again
X - x		Kei كِي (23)	

### كيف نعرف الكلمات اليونانية الأصل

لمعرفة الكلمة إذا كانت يونانية الأصل أم قبطية الأصل يراعى الآتي :

- تكون الكلمة يونانية إذا جاء فيها أحد هذه الحروف ( ρ - λ - ρ ) فيما عدا كلمة αντηνβ "مدرسة" فهي الكلمة الوحيدة القبطية الأصل رغم وجود حرف ρ بها.
- تكون الكلمة يونانية إذا جاء فيها حرف χ أو ψ فيما عدا إذا جاء أي منهما في أول الكلمة حين يكون بديلا عن κς وتأتي عادة بمعنى أنت أو πς وهي بديلا عن π بمعنى (أل) و يدمجان مع الكلمة التالية مثال  
أصل كلمة ζωοφιν هو κςωοφιν (أنت تعرف)  
أصل كلمة ψολλοειλ هو πςολλοειλ (زينة)
- تكون الكلمة يونانية إذا جاء فيها حرف φ كحرف متحرك (حين يقع بين حرفين ساكنين و ينطق كسرة طويلة ) مثال:  
κφτος حوت
- تكون الكلمة قبطية إذا جاء فيها أي من الحروف التالية ( + - σ - x - ρ - η - φ - ω ) وهي الحروف الديموطيقية السبعة مع ملاحظة أن حرف ( ρ ) إذا جاء في بداية الكلمة قد تكون يونانية الأصل أحيانا.
- الأفعال التي تنتهي ب- ( αν- σθε- ητε- ιτε- σον-οιν- ωμεν- ουν- ειμ- ιμ ) مثال: يدبر εροικοφνομιν يطلب αινειν
- الأسماء و الصفات التي تنتهي ب( ρ - ης - ιος - ων - α - ες - ος --οφ - ης ) مثال: ωρ- ηρ- ιας - ιος- ων- α- ες - ος --οφ- ης  
قبلة سلام تحية ασπασμος معمودية βαπτισμα
- الأسماء و الصفات المؤنثة التي تنتهي ب ( η ) تكون عادة يونانية مثال  
المسكونة οικουμένη
- تكون الكلمة عادة يونانية إذا بدأت ب ( κατα- παρα - απο - επι - προ- υπο- υπερ- αρχη- αρχι - λαι - ανα- εξ- εκ - επ ) مثال: بدء- بداية αρχη (μονο -ομο- σην- ρυπο- ρυπερ- ρχο- ρπερ- εφμον- αρχη
- الفعال التي تبدأ ب ( ερ أو αρχ ) تكون عادة يونانية
- تكون الكلمة قبطية إذا جاء فيها أحد هذه النهايات ( ωοφιν- ηοφ- ωτεν -ωοφτ- ) مثال: ωοφ - ιαρωοφ :أنهار
- تكون الكلمة يونانية عادة إذا جاء فيها ( μετρεφ- μετ- σιν- ρεμ`ν- ρεμ- ) ما عدا كلمة توبة ρεφ- ρεφερ- ρεμ`νχημ قبطي
- تكون الكلمات الطويلة جدا عادة يونانية إلا إذا جاء فيها مقاطع قبطية معروفة
- أحيانا تكون الكلمة مكونة من جزء يوناني و جزء قبطي و عادة يمكن تمييز كل منهما على الأساس السابق ذكره مثال:
- المسيحية μετχριστος تتكون من المقطع القبطي μετ و الكلمة اليونانية χριστος "المسيح"